



MAINTENANCE AND OPERATION HANDBOOK
NOTICE D'INSTRUCTIONS FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN
HANDLEIDING VOOR DE WERKING EN ONDERHOUD



CB

Pump with pressure tank

F

**Pompe avec réservoir
de pression**

NL

Autoclaaf

I	Questa apparecchiatura può essere utilizzata da bambini a partire dagli 8 anni , oltre che da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure da chi ha una mancanza di esperienza e conoscenza del prodotto, a condizione che siano supervisionati oppure istruiti sull'utilizzo sicuro del prodotto e che ne comprendano i pericoli derivanti. I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura. La pulizia e la manutenzione del prodotto non deve essere effettuata da bambini senza supervisione.
GB	This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduce physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision
D	Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelhafter Erfahrung und geringem Wissen verwendet werden, sofern diese überwacht werden oder in den Gebrauch des Geräts eingeführt wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Nutzerwartung darf von Kindern ohne Aufsicht nicht vorgenommen werden."
F	Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, si ceux-ci bénéficient d'une surveillance ou s'ils ont été informés sur l'usage de l'appareil dans des conditions de sécurité et ont compris les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés."
NL	Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of die geen ervaring of kennis van het product hebben, mits ze gecontroleerd worden of over een veilig gebruik en de aanverwante gevaren zijn ingelicht. Laat kinderen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen het toestel niet reinigen of onderhouden, tenzij ze worden gecontroleerd.
E	El presente aparato puede ser utilizado por niños que tengan más de 8 años de edad y por personas con capacidades mentales, sensoriales o físicas reducidas o por personas inexpertas o que no conozcan el aparato siempre que les hayan recibido la supervisión y las instrucciones relativas a su uso de un modo seguro e informado sobre los riesgos derivados de su empleo. Se prohíbe que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del dispositivo son tareas que no deben ser realizadas por niños sin una adecuada supervisión."
P	Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos de idade e pessoas com capacidade físicas, mentais e/ou sensoriais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento em caso que as mesmas sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções relativas à utilização segura do aparelho e compreendido os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. As operações de limpeza e manutenção não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão."
DK	Denne anordning kan bruges af børn fra 8 år og opefter og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kendskab, hvis det sker under overvågning, eller de har modtaget instruktioner om sikker brug af anordningen og forstår farerne, som er involveret heri. Børn må ikke lege med anordningen. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn."
S	Barn som är 8 år eller äldre och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar lämplig erfarenhet och kunskap kan använda apparaten förutsatt att de övervakas eller har blivit instruerade kring hur man använder apparaten på ett säkert sätt och att de är medvetna om de risker som är förbundna med en användning av apparaten. Barn får inte leka med apparaten. Barn får endast utföra arbetsmoment gällande rengöring och underhåll under överinsyn.
FIN	Laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset sekä fyysisesti, henkisesti tai aistiensa suhteen toimintarajoitteiset henkilöt sekä kokemattomat ja vähäiset tiedot omaavat henkilöt, jos heitä on opastettu ja neuvottu käyttämään laitetta turvallisella tavalla ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
NO	Dette apparatet kan brukes av barn i alderen fra 8 år og oppover, og av personer med reduserte fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap om de fått tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet på en sikker måte, og forstår farene involvert. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og bruker vedlikehold skal ikke gjøres av barn uten tilsyn."
GR	Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή διανοητικές ικανότητες καθώς και από άτομα που δεν διαθέτουν εμπειρία ή γνώσεις υπό την επίβλεψη ή την καθοδήγηση σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και εφόσον κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

PUMP WITH PRESSURE TANK

1. Safety Measures

• Before starting it is necessary to make sure that there are the necessary electrical protection measures, by means of a test carried out by a specialist.



While the pump is operating persons must not be in the liquid to be pumped.

The pump may be connected only by means of a safety switch for fault currents, with a rated opening current up to 30 mA and a socket with an earth contact installed in compliance with the regulations. Protection: at least 10 Amps.

Operation in swimming pools and garden ponds is not recommended.

For other operation, the provisions in conformity with the standard VDE 0100 part 702 must be respected.

CAUTION: Before checking, connect the pump and the system with no voltage!

Replacing the connecting up line requires using special tools and therefore this must be carried out by the manufacturer or its service engineers.

The pump may only operate with a pipe connecting the appliance (extension) that is no lighter than a rubber hose mod. H07 RNF in compliance with the DIN 57282 or DIN 57245 standard.



• The noise (continuous equivalent in dbA) of the motor-driven pump is less or equal (\leq) to 70 dbA.

• The voltage (230 Volts alternating current) indicated on the pump's rating plate must correspond to the available mains voltage.

• The temperature of the liquid conveyed must not exceed 35°C.

• Make sure that the plugged electrical connections are in an area safe from flooding and are protected from humidity.

• Before use it is necessary to check that the plug and the mains connection line are not damaged.

• Unplug from the mains before performing any work on the pump.

• Avoid directly exposing the pump to the jet of water.

• The user is responsible for complying with the local regulations for assembly and safety.

• The user by taking appropriate measures (e.g. installing an alarm, reserve pump and the like) will have to exclude

the possibility of indirect damage caused by flooding premises due to failure of the pump.

• In the event of the pump failing, repair work may only be carried out by the repair workshops of the technical service. Only genuine spare parts must be used.

• It is notified that in conformity with the law on product liability

we cannot be held responsible

for the damage caused by our appliance:

a) because of improper repairs not carried out by the personnel of the assistance points authorized by us; or

b) if GENUINE SPARE PARTS are not used to replace parts; or

c) if the indications and provisions given in the instructions handbook are not complied with.

The same provisions hold for the accessories.

2. Use

CAUTION! Sector of use

The pressure tanks units are used to supply water to houses, farms and factories when the water may be drawn from a well or from a spring and, in addition, for irrigation in market gardening or agriculture. To raise the pressure of the water mains in accordance with local regulations (max. pressure on inlet 2 bar).

Operating Instructions

Generally speaking it is recommended to use a preliminary filter and exhauster with a suction hose, suction rose and foot valve (reflux lock) to avoid long suction times and pointlessly damaging the pump due to stones and solid foreign bodies.

3. Before Starting

The pressure tank unit is self-sucking. Before starting for the first time the pump has to be filled through the delivery union with the delivery liquid until it overflows.

Suction Piping

• Fit the suction pipe for drawing water rising towards the pump. Absolutely avoid fitting the suction pipe higher than the pump (formation of air bubbles in the suction pipe).

• The suction and delivery piping must be fitted so as not to be able to apply any mechanical pressure on the pump.

• The suction valve should be situated at least 30 cm. below the bottom water level.

• Suction pipes that are not airtight suck in air obstructing suction of the water.

Delivery Piping

During suction, the cut-off parts (sprayers, valves, etc.) situated in the delivery piping have to be fully open so that the air in the suction pipe can be freely expelled.

4. Maintenance Instructions

The booster set needs little maintenance.

If the pump gets blocked it will first have to be rinsed out.

Connect the pump after removing delivery pipe to the water pipe and let water flow into the suction pipe.

While water is flowing into the pump, engage it several times for about 2 seconds.

In this way it is possible to eliminate most blockages.

- If there is a risk of frost, the pump has to be emptied completely.

- When the pump is not going to be used for a long time, for instance in the winter period, it is recommended to rinse out the pump thoroughly with water, empty it completely and store it in a dry place.

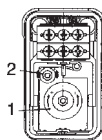
- Check whether the pump works freely by briefly connecting and disconnecting it.

- Then fill the pump again with the delivery liquid and set it up for use.

Adjusting connection and cut-off pressure.

The pressure tanks unit are factory set with an operating pressure of 1,4÷2,8 or 1,6÷3,2 bar (see table of specifications). The connection and cut-off pressure can be adjusted and may be set the desired pressure onto

according to your need by means of the switch (see figure).



1 = Connection pressure

2 = Cut-off pressure

Take the protective cover off the pressure switch. With a screwdriver, turn onto - or + according to need. Check the pressure with the pressure gauge.

CAUTION!

In order to work, the pump must always be filled with the delivery liquid until it overflows!

Caution: The pump must never run dry. The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by its running dry.

Check that the pump is airtight; piping that is not airtight draws in air preventing the pump from working properly.

5. Troubleshooting Table

Trouble	Cause	Remedy
Motor will not start	<ul style="list-style-type: none"> • No mains voltage. • Pump impeller jammed. • Thermostat detached. 	<ul style="list-style-type: none"> • Check voltage. • Dismantle the pump and clean it.
Pump will not suck	<ul style="list-style-type: none"> • Suction valve not in water. • Pump chamber with no water. • Air in suction pipe. • Suction valve not airtight. • Suction rose (suction valve) clogged. • Max. suction height exceeded. 	<ul style="list-style-type: none"> • Put the suction valve into water (min. 30 cm.) • Pour water into the suction union. • Check the seal of the suction pipe. • Clean the suction valve. • Clean the suction rose. • Check the suction height.
Pump connects with very low water intake	<ul style="list-style-type: none"> • Pressure of air cushion in the delivery tank too low. 	<ul style="list-style-type: none"> • Increase the pressure of the air cushion in the filling valve (1.5 bar)
Insufficient rate of flow	<ul style="list-style-type: none"> • Suction height too high. • Dirty suction rose. • Water level falls quickly. • Pump flow rate reduced by foreign bodies. 	<ul style="list-style-type: none"> • Check suction height. • Clean the suction rose. • Set the suction valve lower down. • Clean the pump and replace the worn parts.
The thermal cut-out switch cuts off the pump	<ul style="list-style-type: none"> • Motor overloaded. • Friction too great due to foreign bodies. 	<ul style="list-style-type: none"> • Eliminate the foreign bodies. • Wait for the thermal cut-out switch to trigger again (approx. 20 mins.).

If it is not possible to eliminate the trouble, please call our service department.
To avoid damage during transport, please ship in the ORIGINAL PACKING.

POMPE AVEC RÉSERVOIR DE PRESSION

1. Mesures de sécurité

- Avant la mise en service, faites vérifier par un spécialiste si la machine présente bien les protections électriques requises.



PENDANT le fonctionnement de la pompe, il est interdit de stationner dans le liquide à pomper.

La pompe ne peut être reliée qu'au moyen d'un disjoncteur différentiel, avec un courant nominal de décollage allant jusqu'à 30 mA et une prise de mise à la terre installée conformément aux dispositions.

Protection: 10 Amp. min.

L'emploi dans des piscines et des étangs de jardin n'est pas prévu.

Pour tout autre emploi, les dispositions de la norme VDE 0100, partie 702, doivent être respectées.

ATTENTION: Débrancher la pompe avant de la contrôler.

Le remplacement du cordon d'alimentation nécessite l'utilisation d'outils spéciaux et ne peut donc être effectué que par le service après-vente agréé.

La pompe peut fonctionner avec une rallonge constituée d'un câble modèle H07 RNF conforme aux normes en vigueur. Sa section devra, en outre, être d'1 mm minimum, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245.



- Le bruit (continu équivalent en dbA) des électropompes est inférieur ou égal (\leq) à 70 dbA.
- La tension (230 volts courant alternatif) indiquée sur la plaque de la pompe doit correspondre à la tension du réseau.
- La température du liquide pompé ne doit pas dépasser 35°C.
- Assurez-vous que les branchements électriques se trouvent à l'abri des inondations et de l'humidité.
- Avant l'utilisation, vérifiez que la ligne de branchement au réseau et la prise ne sont pas endommagées.
- Débranchez la prise électrique avant toute intervention sur la pompe.
- Evitez d'exposer la pompe à des jets d'eau directs.
- L'utilisateur est responsable du respect des disposition locales en matière de montage et de sécurité.
- L'utilisateur doit exclure, par des mesures appropriées (installation d'un système d'alarme, pompe de réserve et similaires) la possibilité de dommages indirects provoqués par l'inondation de locaux suite à toute anomalie de fonctionnement de la pompe.

- En cas d'un éventuel dommage de la pompe, la réparation devra être effectuée seulement par les services d'assistance autorisés. Il faut utiliser seulement des pièces détachées d'origine.

- Aux termes de la loi sur la responsabilité du produit **nous ne répondons pas**

des dommages provoqués par notre appareil:

- a) en raison de réparations non appropriées, effectuées par un personnel autre que celui de nos réparateurs agréés;
- b) en raison de remplacements n'ayant pas été effectués avec des PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE;
- c) si les indications et les dispositions figurant dans ce mode d'emploi ne sont pas respectées. Ces dispositions sont également applicables pour les accessoires.

2. Utilisation prévue

ATTENTION! Secteur d'utilisation

Les autoclaves servent à fournir de l'eau dans les maisons individuelles, dans les exploitations agricoles et dans les établissements industriels quand l'eau peut être prélevée dans un puits ou dans une source; à l'irrigation des cultures potagères ou des cultures en général; à élever la pression du réseau hydrique selon les dispositions locales (pression max. à l'entrée 2 bars).

Mode d'emploi

En général, il est conseillé d'utiliser un filtre préliminaire et un aspirateur avec un tuyau flexible d'aspiration, crépine et clapet de pied (arrêt du reflux), pour éviter les temps longs de remous et des dommages inutiles de la pompe dus à des pierres et à des corps étrangers solides.

3. Avant la mise en service

Votre autoclave d'irrigation est auto-aspirante. Avant la mise en service, la pompe doit être remplie de liquide par le raccord d'admission jusqu'à ce que le liquide déborde.

Tuyau d'aspiration

- Montez le tuyau d'aspiration destiné au prélèvement de l'eau de façon à ce qu'il monte vers la pompe. Evitez absolument de monter le tuyau d'aspiration plus haut que la pompe (formation de bulles d'air dans le tuyau d'aspiration).
- Le tuyau d'aspiration et de refoulement doit être monté de façon à n'exercer aucune pression mécanique sur la pompe.
- Le clapet d'aspiration doit être situé à 30 cm au moins sous le niveau inférieur de l'eau.
- Les tuyaux d'aspiration non étanches aspirent de l'air, ce qui a pour effet de gêner l'aspiration de l'eau.

Tuyau de refoulement

Durant la phase d'aspiration, les organes d'arrêt (gicleurs, clapets etc.) situés dans le tuyau de refoulement doivent être complètement ouverts, afin de permettre l'expulsion de l'air présent dans le tuyau d'aspiration.

4. Entretien

L'autoclave d'irrigation ne nécessite d'aucun entretien. En cas d'obstruction de la pompe, il convient avant tout de la rincer. Ensuite, branchez le tuyau de refoulement sur la conduite d'arrivée d'eau et laissez couler l'eau à l'intérieur de la pompe. Enlevez au préalable le tuyau d'aspiration.

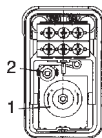
Tandis que l'eau coule dans la pompe, faites démarrer cette dernière plusieurs fois pendant 2 secondes environ. Ceci suffit dans la plupart des cas à éliminer les obstructions.

- En cas de risque de gel, la pompe doit être complètement vidée.
- Avant une longue période d'inutilisation de la pompe, en hiver par exemple, nous vous conseillons de la rincer à fond à l'eau, de la vider complètement et de la conserver dans un endroit sec.
- Après la remise en service contrôlez le bon fonctionnement de la pompe. Pour ce faire, faites-la démarrer puis arrêtez-la pendant quelques instant.
- Ensuite, remplissez de nouveau la pompe de liquide et préparez-la pour l'utilisation.

Réglage de la pression de démarrage et d'interruption.

Les autoclaves sont réglées en usine sur une pression de service de 1,4+2,8 autrement 1,6+3,2 bars (voir notice

des données techniques). La pression de démarrage et d'interruption est ajustable. Elle peut être réglée sur la valeur souhaitée au moyen de l'interrupteur, selon les différentes exigences (voir figure).



1 = Pression de démarrage

2 = Pression d'interruption

Enlevez le couvercle de protection du pressostat. Au moyen d'un tournevis, tournez dans le sens (+) ou (-) selon vos exigences. Contrôlez la pression sur le manomètre.

ATTENTION!

La pompe, pour pouvoir aspirer, doit toujours au préalable être remplie de liquide, jusqu'à ce que ce dernier déborde!

Attention: La pompe ne doit pas fonctionner à vide. La garantie du constructeur n'intervient pas en cas de fonctionnement à vide.

Contrôlez l'étanchéité de la pompe. Les tuyaux non étanches aspirent de l'air et gênent de la sorte le bon fonctionnement de la pompe.

5. Tableau de détection des anomalies

Anomalies	Causes	Remèdes
Le moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> • Absence alimentation électrique • Couronne pompe bloquée • Thermostat débranché 	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier l'alimentation • Démontez la partie hydraulique et contrôler si la couronne peut tourner librement, puis remonter soigneusement.
La pompe n'aspire pas	<ul style="list-style-type: none"> • Le clapet d'aspiration n'est pas dans l'eau • Chambre pompe sans eau • Air dans le tuyau d'aspiration • Clapet d'aspiration non étanche • Crépine encrassée • Dépassement de la hauteur max. d'aspiration 	<ul style="list-style-type: none"> • Plonger le clapet d'aspiration dans l'eau (30 cm min.) • Verser de l'eau dans le raccord d'aspiration • Vérifier l'étanchéité du tuyau d'aspiration • Nettoyer le clapet d'aspiration • Nettoyer la crépine • Contrôler la hauteur d'aspiration
La pompe démarre avec une prise d'eau très basse	<ul style="list-style-type: none"> • Pression trop faible du coussin d'air dans le réservoir de refoulement 	<ul style="list-style-type: none"> • Augmenter la pression du coussin d'air dans le clapet de remplissage
Débit insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> • Hauteur d'aspirat. trop élevée • Crépine encrassée • Le niveau de l'eau baisse rapid. • Débit de la pompe réduit par des corps étrangers 	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier la hauteur d'aspiration • Nettoyer la crépine • Abaisser le clapet d'aspiration • Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées
Le relais thermique désactive la pompe	<ul style="list-style-type: none"> • Moteur surchargé. • Frottement trop fort dû à des corps étrangers. 	<ul style="list-style-type: none"> • Eliminer les corps étrangers. • Attendre que le relais thermique se déclenche à nouveau (20 mm env.)

Si vous n'êtes pas en mesure de résoudre le problème, veuillez-vous adresser à notre service après-vente. Pour éviter des dommages pendant le transport, nous vous prions d'expédier la pompe dans l'EMBALLAGE D'ORIGINE.

AUTOCLAAF

1. Veiligheidsmaatregelen

• Alvorens de machine te starten dient men zich ervan te verzekeren dat de benodigde elektrische beveiligingen aanwezig zijn door een test te laten uitvoeren door een gespecialiseerd vakman.



Tijdens het gebruik van de pomp mogen er zich geen personen in het water bevinden of in de op te pompen vloeistof en is het verboden ieder soort onderhoud uit te voeren.

De pomp mag alleen met een veiligheidsschakelaar op het elektriciteitsnet worden aangesloten met een nominale stroom tot 30 mA en een geschikte aarding.

Bescherming: minimaal 10 Amp.

Gebruik in zwembaden en vijvers is niet toegestaan. Zie de standaard conformiteit VDE 0100 art 702 voor de toepassingen.

LET OP: haal de stekker uit het stopcontact alvorens de pomp te controleren.

Voor de vervanging van de voedingskabel is een speciaal gereedschap vereist. Wend u hiervoor dus tot een erkend servicecentrum.

De pomp kan met een verlengsnoer werken dat bestaat uit een kabel mod. H07 RNF overeenkomstig de geldende normen en met een doorsnede van minstens 1 mm overeenkomstig de norm DIN 57282 of DIN 57245.



• Het lawaai (continu equivalent in dB(A)) van de elektropompen is gelijk dan of gelijk aan (\leq) 70 dB(A).

- De spanning (230 Volt wisselstroom) die op het merkplaatje van de pomp is aangegeven moet overeenkomen met de beschikbare netspanning.
- De temperatuur van de te pompen vloeistof mag max. 35°C bedragen.
- Wees er zeker van dat de stekkers zich op een plek bevinden waar geen overstroming plaats kan vinden en waar ze tegen vochtigheid beschermd zijn.
- Voor het gebruik dient men na te gaan of de aansluiting op het net en de stekker zelf niet beschadigd zijn.
- Trek de stekker uit het stopcontact voordat men ingrepen op de pomp gaat uitvoeren.
- Voorkom dat de pomp direct aan de waterstraal wordt blootgesteld.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor de naleving van de plaatselijke montage- en veiligheidsvoorschriften.
- Door het nemen van de juiste voorzorgsmaatregelen (bijv.

alarm-installatie, reserve-pomp e.d.), dient de gebruiker de mogelijkheid uit te sluiten dat er indirecte schade aan de omgeving kan ontstaan door defecten aan de pomp

• Bij een eventueel defect aan de pomp kunnen de reparaties alleen door de reparatiewerkplaatsen van de technische assistentie worden uitgevoerd.

Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen. Krachtens de wet betreffende de productverantwoordelijkheid zijn zij **niet verantwoordelijk**

voor schade als gevolg van:

- a) reparaties die niet door het personeel van door ons erkende servicecentra worden uitgevoerd;
- b) reparaties met andere dan de **ORIGINELE VERVANGINGSONDERDELEN**;
- c) het niet opvolgen van de aanwijzingen en voorschriften in deze gebruiksaanwijzing. Voor de accessoires gelden dezelfde voorschriften.

2. Gebruiks

OPGELET! Gebruikssector

De pompinstallatie is bedoeld om eengezinswoningen, boerenbedrijven en industrieën van water te voorzien wanneer dit water uit een put of een bron gehaald kan worden en verder ook nog ter irrigatie in de landbouw. Om de druk van het waternet te verhogen dient men de plaatselijke voorschriften te volgen (maximale ingangsdruk: 2 bar).

Instructies voor het gebruik

Men raadt vooral het gebruik van een geschikte preliminaire filter aan alsmede een aanzuigkit met flexibele buis en aanzuigklep aan het uiteinde (om terugstromen te voorkomen) om langdurige wervelingen en onnodige beschadiging van de pomp door harde objecten te vermijden.

3. Voor het starten

De autoclaaf voor irrigatie is zelfaanzuigend. Voor het eerste opstarten dient de pomp gevuld te worden met de persvloeistof totdat deze overloopt.

Aanzuigslang

• Monteer de aanzuigslang voor het omhoog te pompen water in stijgende lijn. Vermijd het absoluut de aanzuigslang hoger dan de pomp zelf te monteren (vorming van luchtballen in aanzuigslang).

• De aanzuig- en afgifteslang moeten op dergelijke wijze gemonteerd worden dat geen enkele mechanische druk door deze slangen op de pomp wordt uitgeoefend.

• De aanzuigklep dient zich tenminste 30 cm. onder het laagste waterniveau te bevinden.

• Niet luchtdichte aanzuigslangen zuigen lucht aan waardoor het opzuigen van water belemmerd wordt.

Afgifteslang

Tijdens de aanzuigfase moeten de voor de stilstand verantwoordelijke bedieningsorganen (sproeiers, kleppen etc.) die zich in de afgifteslang bevinden, geheel geopend

zijn zodat de lucht die zich in de leiding bevindt direct uitgestoten kan worden.

4. Instructies voor het onderhoud

De autoclaaf die voor irrigatie bestemd is heeft weinig onderhoud nodig.

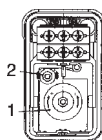
Als de pomp verstopt raakt dan moet men beginnen deze door te spoelen. Mocht er zich een verstopping voordoen dan komt dit door de slechte werking van de filters en / of door het ontbreken van filters; Demonteer dus het hydraulische gedeelte, spoel de gehele binnenkant door, monteer weer, breng de filters op juiste wijze aan en zet in werking.

- Mocht het kunnen gaan vriezen dan moet de pomp geheel geleegd worden.
- Als men van plan is de pomp voor langere tijd ongebruikt te laten bijv. gedurende de winter, dan is het raadzaam de pomp grondig met water te spoelen, hem geheel te legen en in een droge ruimte te plaatsen.
- Voordat men de pomp start dient men na te gaan of deze zonder belemmering werkt door hem kort aan- en uit te schakelen.
- Vul de pomp weer opnieuw met de persvloeistof en maak hem gereed voor gebruik.

Afstelling van de druk bij inschakeling en uitschakeling

De werkingsdruk van de autoclaaf wordt bij constructie in de fabriek op 1,4+2,8 of 1,6+3,2 bar ingesteld (zie tabel met

technische gegevens). De in- en uitschakelingsdruk kan men regelen met behulp van de schakelaar al naar gelang de behoefte (zie afbeeldingen)



1 = Inschakeldruk

2 = Uitschakeldruk

Verwijder de stekker en vervolgens de beschermingsdeksel van de druk-schakelaar. Draai nu met een schroevendraaier richting + of -, al naar gelang de gewenste druktoe- of afname. Controleer de druk met de manometer.

OPGELET!

Om te kunnen aanzuigen dient de pomp altijd met zoveel persvloeistof gevuld te zijn dat deze naar buiten stroomt!

Opgelet: De pomp mag nooit droog werken. De garantie van de fabrikant vervalt in geval van schade als gevolg van een droge werking.

Controleer de luchtdichte afsluiting van de pomp; indien de leidingen niet hermetisch afgesloten zijn wordt er lucht aangezogen en wordt de perfecte werking van de machine belemmerd.

5. Tabel voor het opsporen van defecten

Defect	Oorzaak	Oplossing
De motor start niet	<ul style="list-style-type: none"> • Er is geen netspanning • Draaivleugel pomp geblokkeerd • Thermostaat uitgeschakeld 	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer de spanning • Demonteer het hydraulische gedeelte en controleer of de draaivleugel vrij kan draaien. Met zorg opnieuw monteren
De pomp zuigt niet aan	<ul style="list-style-type: none"> • Aanzuigklep niet onder water • Pompkamer zonder water • Lucht in aanzuigslang • Aanzuigklep niet luchtdicht • Vuile aanzuigfilter • Max. aanzuighoogte overschreden 	<ul style="list-style-type: none"> • Dompel de aanzuigklep onder water (minimum 30 cm.) • Giet water in de aanzuigkoppeling • Controleer de waterdichtheid • Reinig de aanzuigklep • Reinig de filter • Controleer de aanzuighoogte
De pomp levert heel weinig water	<ul style="list-style-type: none"> • Te lage druk in het luchtkussen van de persvloeistoftank 	<ul style="list-style-type: none"> • Verhoog de druk in het luchtkussen (1,5 bar)
Onvoldoende capaciteit	<ul style="list-style-type: none"> • Aanzuiging vindt te hoog plaats • Vuile aanzuigfilter • Waterniveau daalt snel • Capaciteit pomp gereduceerd door aanwezigheid onbekende voorwerpen 	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer aanzuighoogte • Reinig de filter • Plaats de aanzuigklep lager • Reinig de pomp en vervang de versleten onderdelen
De thermomagnetische schakelaar schakelt de pomp uit	<ul style="list-style-type: none"> • Motor overbelast - Teveel frictie door aanwezigheid onbekende voorwerpen 	<ul style="list-style-type: none"> • Verwijder onbekende voorwerpen. Wacht tot de thermomagnetische veiligheidsschakelaar opnieuw aanklikt (ongeveer 20 min.)

Wend u tot onze servicedienst, als het defect niet kan worden verholpen.

Verzend de pomp in de **ORIGINELE VERPAKKING** om transportschade te voorkomen.

I

Informazioni sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in ottemperanza alla direttiva 2012/19/UE (RAEE).

Attenzione: per smaltire il presente prodotto non utilizzare il normale bidone della spazzatura.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte ed in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.

In seguito alle disposizioni attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati.

In caso di difficoltà nel reperire il centro di raccolta autorizzato allo smaltimento, interpellare il rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.

La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.



GB

Information on the disposal of electric and electronic equipment in compliance with directive 2012/19/UE (WEEE)

Warning: do not use the normal house trash bin to dispose of this product.

Used electric and electronic equipment must be handled separately and in compliance with the regulations relating to the treatment, recovery and recycling of the said products.

In accordance with the regulations applied in the member States, private users resident in the EU can take used electric and electronic equipment free of charge to designated collection centers.

If you experience difficulties in locating an authorized disposal center, consult the dealer from whom you purchased the product.

The national regulations provide sanctions against whoever unlawfully disposes of or abandons waste of electric or electronic equipment.

F

Informations sur l'élimination des appareils électriques et électroniques en conformité avec la directive 2012/19/UE (WEEE)

Attention: pour éliminer ce produit, ne pas utiliser la poubelle ordinaire.

Les appareils électriques et électroniques usagés doivent être gérés séparément et en conformité avec la législation régissant le traitement, la récupération et le recyclage de ces produits.

Suite aux dispositions en vigueur dans les États membres, les particuliers résidant en UE peuvent porter gratuitement les appareils électriques et électroniques usagés aux centres de récolte désignés.

En cas de difficultés pour trouver le centre de récolte autorisé à l'élimination, veuillez interpellier le revendeur qui vous a vendu l'appareil.

La législation nationale prévoit des sanctions à la charge des sujets qui abandonnent ou éliminent les déchets d'appareillages électriques ou électroniques de façon illégale.

E

Informaciones sobre el desguace de aparatos eléctricos y electrónicos en conformidad con la directiva 2012/19/UE (WEEE)

Atención: no utilizar la normal lata de la basura para desguazar el presente producto.

Los aparatos eléctricos y electrónicos necesitan un manejo separado en conformidad con la legislación que requiere el tratamiento, la recuperación y el reciclaje de los dichos productos.

En conformidad con las disposiciones vigentes en los Estados miembros, los particulares residentes en la UE pueden llevar gratuitamente los aparatos eléctricos y electrónicos de uso a centrales de recolección designadas. En caso de dificultades para localizar la central de recolección autorizada para el desguace, sírvanse consultar al rivendidor donde el producto fué comprado.

La normativa nacional preve sanciones a cargo de sujetos que abandonan ó desguazan los desechos de aparatos eléctricos ó electrónicos en forma abusiva.

D

Informationen zur Entsorgung von Elektrogeräten sowie elektronischen Geräten gemäß Richtlinie 2012/19/UE (WEEE)

Hinweis: verwenden Sie nicht den normalen Hausabfall, um dieses Produkt zu beseitigen.

Gebrauchte Elektrogeräte sowie elektronische Geräte müssen separat, gemäß der Gesetzgebung, welche die sachgemäße Behandlung, Verwertung und das Recycling dieser Produkte vorschreibt, verwertet werden.

Gemäß aktueller Anordnungen der Mitgliedsstaaten können private Haushalte der EU die gebrauchten Elektrogeräte sowie elektronische Geräte kostenlos zu den dafür vorgesehen Müllverwertungszentren bringen.

Die nationalen Anordnungen sehen Sanktionen gegen diejenigen vor, die Abfälle von elektrischen oder elektronischen Geräten rechtswidrig entsorgen oder verlassen.

P

Informações a respeito da eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos conforme disposto na directiva 2012/19/UE (WEEE)

Atenção: não elimine este produto deitando-o nos recipientes de lixo normais.

Os aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser tratados em separado e segundo a legislação que prevê a recuperação, a reciclagem e tratamento adequados de tais produtos.

Segundo as disposições actuaadas pelos Estados-membros, os utilizadores domésticos que residam na União Europeia podem entregar gratuitamente os aparelhos eléctricos e electrónicos usados em centros de recolha autorizados.

Se for difícil localizar um centro de recolha autorizado para a eliminação, contactar o revendedor onde se comprou o produto.

A legislação nacional prevê sanções para aqueles que efectuem a eliminação abusiva de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos ou os abandonam no meio ambiente.

NL

Informatie over het milieuvriendelijk afvoeren van elektronische installatie volgens richtlijn 2012/19/UE (WEEE)
Opgepast: product niet meegeven met normaal huisvuil ophaling.

Gebruikte elektrische en elektronische apparaten moeten apart worden verwerkt volgens de wet van het de verwerking, hergebruiking en recyclage van het product.

Overeenkomstig de regeringen die in de lidstaten worden toegepast, de privé gebruikers wonende in de EU kunnen gebruikte elektrische en elektronische producten kosteloos inleveren in aangewezen inzamelingscentra.

Als u moeilijkheden ondervindt met het vinden van een inzamelingscentrum, neem dan contact op met de dealer waar u het product heeft aangekocht. De nationale regeringen verstreken sancties tegen personen die afval van elektrisch of elektronisch materiaal wegdoen of onwettig achterlaten.



S

Information om deponering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter i enlighet med direktiv 2012/19 UE (WEEE).

Observera! Släng inte denna produkt i den vanliga soptunnan

som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska måste hanteras separat och i enlighet med lagstiftningen som kräver behandling, återvinning och återanvändning av sådana produkter.

I enlighet med bestämmelserna som antagits av medlemsstaterna får privatpersoner som är bosatta inom EU kostnadsfritt lämna in uttjänta brukade elektriska och elektroniska produkter till speciella uppsamlingsställen.

Om du har svårighet att hitta en uppsamlingsplats som är auktoriserad för deponering, vänd dig till distributören där du har köpt produkten. Den nationella lagstiftningen omfattar sanktioner för den som på olagligt sätt deponerar eller överger avfall bestående av elektriska och elektroniska produkter.

DK

Informationer om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med direktiv 2012/19/UE (WEEE).

Advarsel: brug ikke den normale affaldsbeholder til bortskaffelse af dette produkt.

Brugt elektrisk og elektronisk udstyr skal behandles separat i henhold til lovgivningen, der kræver passende behandling, genvinding og genbrug af disse produkter.

I henhold til bestemmelserne, der er iværksat af EU-landene, kan privatpersoner, der er bosat her, gratis aflevere brugt elektrisk og elektronisk udstyr til udvalgte indsamlingscentre.

Hvis det er vanskeligt at finde et opsamlingscenter, der har tilladelse til bortskaffelse, bedes De kontakte forhandleren, hvor produktet er købt. Det nationale normativ forskriver sanktioner for dem, der foretager ulovlig bortskaffelse eller efterladelse af elektrisk og elektronisk udstyr.

FIN

Tietoja sähköisten ja elektronisten laitteiden hävittämisestä direktiivin 2012/19/UE (WEEE) mukaisesti.

Huomio: Tätä tuotetta ei saa heittää tavalliseen jätessäiliöön

Käytetyt sähköiset ja elektroniset laitteet täytyy hävittää erikseen ja se on tehtävä näiden tuotteiden käsittelyä, talteenottoa ja kierrätystä koskevien lakien mukaisesti.

Mikäli hävittämiseen valtuutettua keräyskeskusta on vaikea löytää, kysy asiaa jälleenmyyjältä, jolta tuote on ostettu.

Kansalliset asetukset määrittävät rangaistuksen henkilöille, jotka hävittävät sähköiset ja elektroniset laitteet väärin tai jättävät ne heitteille.

N

Informasjon om avhending av elektriske og elektroniske apparater i henhold til direktivet 2012/19/UE (WEEE).

Advarsel: dette produktet skal ikke kastes sammen med det vanlige avfallet

Utbrukte elektriske og elektroniske apparater skal tas hånd om på annen måte og i samsvar med loven, som krever korrekt behandling, gjenvinning og resirkulering av slike produkter.

I henhold til bestemmelsene i medlemslandene, kan private som er bosatte i EU gratis innlevere de brukte elektriske og elektroniske apparatene til bestemte innsamlingsentre.

Dersom du har problemer med å finne et autorisert innsamlingscenter, bør du kontakte forhandleren der du kjøpte produktet.

Loven straffer den som ikke tar hånd om avfall på korrekt vis eller etterlater elektriske og elektroniske apparater i miljøet.

GR

πληροφορίες για τη διάθεση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού σύμφωνα με την οδηγία 2012/19/EK (ΑΗΕΕ).

Προσοχή: για τη διάθεση αυτού του προϊόντος μη χρησιμοποιείτε τους κοινούς κάδους απορριμμάτων

Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να διατίθενται χωριστά και σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία που απαιτεί την επεξεργασία, την ανάκτηση και την ανακύκλωση των προϊόντων αυτών.

Μετά την εφαρμογή των διατάξεων από τα κράτη μέλη, οι ιδιώτες που κατοικούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μπορούν να παραδίδουν δωρεάν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής *.

Σε περίπτωση που δυσκολεύοστε να εντοπίσετε το εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Η εθνική νομοθεσία προβλέπει κυρώσεις για τους υπεύθυνους της παράνομης διάθεσης ή της εγκατάλειψης των απορριμμάτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

D	EG-Konformitätserklärung Wir erklären, dass die Artikel im vorliegenden Heft mit den folgenden Richtlinien konform sind: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve bei Omax – LpA gemessener Wert: ≤ 70 dB(A)/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve bei Omax – LpA gemessener Wert: ≤ 80 dB(A)/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Hauswasserwerken: Kategorie 1 - Form A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Omax) – LWA gemessener 84 dB(A)/LWA garantiert 85 dB(A)/Gewandtes Verfahren: Anhang V (P2-2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Omax) – LWA gemessener 94 dB(A)/LWA garantiert 95 dB(A)/Gewandtes Verfahren: Anhang V Anwendete harmonisierte Normen: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
GB	EC declaration of conformity We declare that articles present in this handbook comply with the following Directives: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz rated, curve point at Omax – LpA measured ≤ 70 dB(A)/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz rated, curve point at Omax – LpA measured ≤ 80 dB(A)/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Pressure tank units: cat. 1 - Form A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz rated, curve point at Omax) – LWA measured 84 dB(A)/LWA guaranteed 85 dB(A)/Procedure followed: Enclosure V (P2-2.2 kW - VHz rated, curve point at Omax) – LWA measured 94 dB(A)/LWA guaranteed 95 dB(A)/Procedure followed: Enclosure V Applied harmonized standards: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
F	Déclaration CE de Conformité Nous déclarons que les articles de ce livret sont déclarés conformes aux Directives suivantes: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Omax – LpA mesuré ≤ 70 dB(A)/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Omax – LpA mesuré ≤ 80 dB(A)/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Surpresseurs: cat. 1 - Mod. A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Omax) – LWA mesuré 84 dB(A)/LWA garanti 85 dB(A)/Procédure suivie: Annexe V (P2-2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Omax) – LWA mesuré 94 dB(A)/LWA garanti 95 dB(A)/Procédure suivie: Annexe V Normes harmonisées appliquées: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
I	Dichiarazione CE di conformità Si dichiara che gli articoli del presente libretto sono conformi alle seguenti Direttive: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz di targia, punto in curva a Omax – LpA misurato ≤ 70 dB(A)/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz di targia, punto in curva a Omax – LpA misurato ≤ 80 dB(A)/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoclavi: cat. 1 - Mod. A)	• 2000/14/CE (D.Lgs 262/02 - Art. 13) (P2-2.2 kW - VHz di targia, punto in curva a Omax) – LWA misurato 84 dB(A)/LWA garantito 85 dB(A)/Procedura seguita: Allegato V (P2-2.2 kW - VHz di targia, punto in curva a Omax) – LWA misurato 94 dB(A)/LWA garantito 95 dB(A)/Procedura seguita: Allegato V Norme armonizzate applicate: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
NL	Conformverklaring E.G. Men verklaart dat de artikelen van deze handleiding overeenstemmen met de volgende Richtlijnen: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Omax – LpA Gemeten ≤ 70 dB(A)/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Omax – LpA Gemeten ≤ 80 dB(A)/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoclaven: cat. 1 - Module A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Omax) – Gemeten LWA 84 dB(A)/LWA gegarandeerd 85 dB(A)/Gevolgde procedure: Bijlage V (P2-2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Omax) – Gemeten LWA 94 dB(A)/LWA gegarandeerd 95 dB(A)/Gevolgde procedure: Bijlage V Toegepaste Overeenkomstige Normen: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
E	Declaración CE de conformidad Se declara que los artículos del presente libro son conformes a las siguientes Directivas: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Omax – LpA medido ≤ 70 dB(A)/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Omax – LpA medido ≤ 80 dB(A)/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Cisternas: cat. 1 - Módulo A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Omax) – LWA medido 84 dB(A)/LWA garantizado 85 dB(A)/Procedimiento adoptado: Anexo V (P2-2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Omax) – LWA medido 94 dB(A)/LWA garantizado 95 dB(A)/Procedimiento adoptado: Anexo V Normas Armonizadas aplicadas: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
P	Declaração de conformidade CE Declara-se que os artigos do presente livrete estão em conformidade com as seguintes directivas: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Omax – LpA medido ≤ 70 dB(A)/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Omax – LpA medido ≤ 80 dB(A)/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoclaves: cat. 1 - Módulo A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Omax) – LWA medido 84 dB(A)/LWA garantido 85 dB(A)/procedimento seguido: Anexo V (P2-2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Omax) – LWA medido 94 dB(A)/LWA garantido 95 dB(A)/procedimento seguido: Anexo V Normas Harmonizadas aplicadas: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
DK	EC overensstemmelseerklæring Erklærer, at emmerne i denne vejledning stemmer overens med de følgende Direktiver: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven med Omax – LpA målt ≤ 70 dB(A)/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven med Omax – LpA målt ≤ 80 dB(A)/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (genemløbsbeholdere: Kat. 1 - Modul A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven Omax) – LWA målt 84 dB(A)/LWA garanteret 85 dB(A)/Utført procedure: Bilag V (P2-2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven Omax) – LWA målt 94 dB(A)/LWA garanteret 95 dB(A)/Utført procedure: Bilag V Anvendte Harmoniserede standarder: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
S	EU-försäkran om överensstämmelse Artiklarna i denna manual deklarerar överensstämmande med följande direktiv: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - Vberäknad Hz, Punkten på kurvan vid Omax – LpA uppmätt ≤ 70 dB(A)/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - Vberäknad Hz, Punkten på kurvan vid Omax – LpA uppmätt ≤ 80 dB(A)/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklaver: kat. 1 - Modell A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - Vberäknad Hz, punkten på kurvan vid Omax) – LWA uppmätt 84 dB(A)/LWA garanterat 85 dB(A)/Procedur följd: Bilaga V (P2-2.2 kW - Vberäknad Hz, punkten på kurvan vid Omax) – LWA uppmätt 94 dB(A)/LWA garanterat 95 dB(A)/Procedur följd: Bilaga V Applikerade Harmoniska Normer: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
FIN	EU vaatimustenmukaisuusilmoitus Todistetaan että ohjeissa kirjassa olevat tuotteet täyttävät seuraavat Direktiivit: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz kyylillä, Kohta kurvissa Omax – LpA mitattu ≤ 70 dB(A)/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz kyylillä, Kohta kurvissa Omax – LpA mitattu ≤ 80 dB(A)/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (tasotussäiliöt: Kat. 1 - Moduuli A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz kyylillä, kohta kurvissa Omax) – LWA mitattu 84 dB(A)/LWA vakuutettu 85 dB(A)/Suoritettu toiminnot: Liite V (P2-2.2 kW - VHz kyylillä, kohta kurvissa Omax) – LWA mitattu 94 dB(A)/LWA vakuutettu 95 dB(A)/Suoritettu toiminnot: Liite V Käytetyt sopuistutustandardit: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
NO	Overensstemmelseerklæring EU En bekrefter at artiklene i denne boken er i samsvar med følgende direktiver og retringslinjer: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz som på metallplatte, svingpunkt Omax – LpA målt ≤ 70 dB(A)/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz som på metallplatte, svingpunkt Omax – LpA målt ≤ 80 dB(A)/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklaver: kat. 1 - Skjena A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz som på metallplatte, svingpunkt Omax) – LWA målt 84 dB(A)/LWA garantert 85 dB(A)/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V (P2-2.2 kW - VHz som på metallplatte, svingpunkt Omax) – LWA målt 94 dB(A)/LWA garantert 95 dB(A)/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V Anvendte Overensstemte Normer: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
GR	ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΠΛΗΡΩΤΗΤΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ CEΕ Δηλώνεται ότι τα ίδη του παρόντος χειριδίου είναι σύμφωνα στις ακόλουθες Οδηγίες: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz ανακάλυξη, σημείο στην καμπύλη Omax – LpA μέτρηση ≤ 70 dB(A)/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz ανακάλυξη, σημείο στην καμπύλη Omax – LpA μέτρηση ≤ 80 dB(A)/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (ΑΠΟΛΥΜΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙΒΑΝΟ: κωτ. 1 - Τ'υποΑ)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz ανακάλυξη, σημείο στην καμπύλη Omax) – LWA μέτρηση 84 dB(A)/LWA εγγυηθεί 85 dB(A)/Ακολουθεί η μέθοδος δοκιμής: Συμπλήρωμα V (P2-2.2 kW - VHz ανακάλυξη, σημείο στην καμπύλη Omax) – LWA μέτρηση 94 dB(A)/LWA εγγυηθεί 95 dB(A)/Ακολουθεί η μέθοδος δοκιμής: Συμπλήρωμα V ΕΦΑΡΜΟΤΗ ΚΑΝΟΝΩΝ ΤΗΣ CEΕ: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

TR	<p>CE UYGUNLUK BEYANNAMESİ Kıtaçpıçka bulunan ürünlerin aşağıdaki direktiflere uygun olduğunu beyan ederiz:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz nominal değeri, Qmax. da egrı notkası) –ölçülen LpA s 70 dBA/R:1m - H:1.6m (P2-2.2 kW - V/Hz nominal değeri, Qmax. da egrı notkası) –ölçülen LpA s 80 dBA/R:1m - H:1.6m • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Otoklavlar: smf 1 - Mod. A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz nominal değeri, Qmax. da egrı notkası) –ölçülen LWA 84 dBA/Garanti edilen LWA 85 dBA/clenen prosedür: Ek V (P2-2.2 kW - V/Hz nominal değeri, Qmax. da egrı notkası) –ölçülen LWA 94 dBA/Garanti edilen LWA 95 dBA/clenen prosedür: Ek V <p>Uygulanan harmonik standartlar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
PL	<p>Deklaracja zgodności z normami EWG Oświadczam się, że artykuły zawarte w podręczniku są zgodne z poniższymi dyrektywami:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax – LpA mierzony s 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax – LpA mierzony s 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklawy: kat. 1 - Moduł A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax) –LWA mierzony 84 dBA/LWA gwarantowany 85 dBA/Procedura zastosowana: Załącznik V (P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax) –LWA mierzony 94 dBA/LWA gwarantowany 95 dBA/Procedura zastosowana: Załącznik V <p>Normy Skoordynowane Stosowane:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
CZ	<p>ES Prohlášení o shodě Prohlášíme, že výrobky uvedené v tomto návodu uspokojují požadavky následující ch Směrnic:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - jmenovitý hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax – LpA měřeno s 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - jmenovitý hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax – LpA měřeno s 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Tlaková nádoba, kategorie 1, - mod. a) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2-2.2 kW - jmenovitý hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax – LWA měřeno 84 dBA/LWA garantováno 85 dBA/Postup podle: Přílohy V (P2-2.2 kW - jmenovitý hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax – LWA měřeno 94 dBA/LWA garantováno 95 dBA/Postup podle: Přílohy V <p>Normy použité k posouzení shody:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
H	<p>Potvrda Evropske Zajednice o skladnosti uređaja sa evropskim normama Kjeležnik, hody az ebzen a kežikony/ben řaryatı termekék a koveztok irányelveknek megfelelelıen kszkzlık:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán. Pont a görbén a legnagyobb hozamánál –LpA mért s 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán. Pont a görbén a legnagyobb hozamánál –LpA mért s 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklavi: kat. 1 - Modul A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán. Pont a görbén a legnagyobb hozamánál) –LWA mért 84 dBA/LWA garantált 85 dBA/Ejárás szerint: Melléklet V (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán. Pont a görbén a legnagyobb hozamánál) –LWA mért 94 dBA/LWA garantált 95 dBA/Ejárás szerint: Melléklet V <p>Primijenjene su slijedeće uskladene norme:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
RUS	<p>Свидетельство о соответствии CE (EK) Заявляю, что изделия, упомянутые в настоящей инструкции, соответствуют следующим Директивам:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax – измеренный LpA s 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax – измеренный LpA s 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Автоклавы: Кат. 1 - Модуль A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax) –измеренный LWA 84 dBA/гарантируемый LWA 85 dBA/Высокий процесс:Приложение V (P2-2.2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax) –измеренный LWA 94 dBA/гарантируемый LWA 95 dBA/Высокий процесс:Приложение V <p>Примененные гармонизованные нормы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
LT	<p>EB atitikties deklaracija Visos prietaiso dalys, išvardyti šiame leidinyje, atitinka šias direktyvas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - Visasit maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas –išmatuotas LpA s 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - Visasit maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas –išmatuotas LpA s 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Sleginiai rezervuarai: 1 kat. - A forma) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2-2.2 kW - Visasit maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas –išmatuotas LWA 84 dBA/Garantuotas LWA 85 dBA/V priedas (P2-2.2 kW - Visasit maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas –išmatuotas LWA 94 dBA/Garantuotas LWA 95 dBA/V priedas <p>Taikyti šie harmonizuoti standartai:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
EE	<p>EC vastavustunnistus Kinnitame, et selles krükises esitatud teave on vastavuses järgmistele direktiividega:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Varvutatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel –LpA mõeldatud s 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - V/Varvutatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel –LpA mõeldatud s 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE(Survepaagid: cat. 1 - Form A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Varvutatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel) –LWA mõeldatud 84 dBA/LWA garanteeritud 85 dBA/Sõoritatud toimingud: Lide V (P2-2.2 kW - V/Varvutatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel) –LWA mõeldatud 94 dBA/LWA garanteeritud 95 dBA/Sõoritatud toimingud: Lide V <p>Kasutatud standardid:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
HR	<p>Potvrda Evropske zajednice o skladnosti uređaja sa evropskim normama. Izjavljujemo da su proizvodi iz ovog priručnika u skladu sa slijedećim Direktivama:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán. Pont a görbén a Qmax – LpA mért s 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán. Pont a görbén a Qmax – LpA mért s 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklavi: kat. 1 - Modul A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán, pont a görbén a Qmax) – LWA mért 84 dBA/LWA garantált 85 dBA/Ejárás szerint: Melléklet V (P2-2.2 kW - V/Hz a táblán, pont a görbén a Qmax) – LWA mért 94 dBA/LWA garantált 95 dBA/Ejárás szerint: Melléklet V <p>Primijenjene su slijedeće uskladene norme:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
RO	<p>Declaratie de conformitate CE Articolul din manualul de față se conformează următoarelor Directive:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz ai plăcii de identificare. Punctul de maxim al curbei debil) –LpA măsurat s 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - V/Hz ai plăcii de identificare. Punctul de maxim al curbei debil) –LpA măsurat s 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Hydrofoare: cat. 1 - Mod. A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz ai plăcii de identificare. Punctul de maxim al curbei debil) –LWA măsurat 84 dBA/LWA garantat 85 dBA/Procedura aplicata: Anexa V (P2-2.2 kW - V/Hz ai plăcii de identificare. Punctul de maxim al curbei debil) –LWA măsurat 94 dBA/LWA garantat 95 dBA/Procedura aplicata: Anexa V <p>Standarde armonizate aplicate:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
SLO	<p>CE izjava o ustreznosti Izjavljamo, da so proizvodi iz te knjižnice v skladu s sledećimi direktivami:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krugu pri Qmax –LpA izmerjen s 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krugu pri Qmax –LpA izmerjen s 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Tlačne posode: kat. 1 - Tip A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krugu pri Qmax) –LWA izmerjen 84 dBA/LWA zajamčen 85 dBA/Postopek meritve: Priloga (P2-2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krugu pri Qmax) –LWA izmerjen 94 dBA/LWA zajamčen 95 dBA/Postopek meritve: Priloga <p>Uporabljeni harmonizirani normativ:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
AR	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax) –LWA measured 84 dBA/LWA guaranteed 85 dBA/Procedure followed: Enclosure V (P2-2.2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax) –LWA measured 94 dBA/LWA guaranteed 95 dBA/Procedure followed: Enclosure V <p>المعايير الموحدة المطبقة:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744 	<p>نعلم نحن أن المواد الواردة في هذا الكتيب تتوافق مع التوجيهات التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax – LpA measured s 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax – LpA measured s 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Pressure tank units: cat. 1 - Form A)



Contimac
Mollem 440
B-1730 Asse

Algemeen directeur / directeur général
Stefaan De Ridder

COD. 7119581 - Rev. 01 - 05/2020